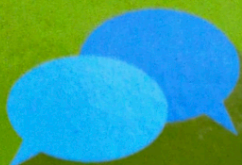


Español Lengua Extranjera



Preparación al examen

Especial DELE B1 Curso completo

Curso:

Paz Bartolomé

María José Barrios

Modelos de examen:

Mónica García-Viñó



Audio descargable

 edelsa

Comprensión auditiva

聴き取り問題

TAREA 2 P55 重要語句・フレーズ

Me llamo Rosa y me casé hace ahora exactamente cinco meses... Yo soy de las que siempre decían que no se casarían o que, si lo hacía, sería de la manera más sencilla posible.

私はロサです。今からちょうど5ヶ月前に結婚しました... 私は、結婚しない、するとしても、出来るだけ簡素に、と言っていた一人です。

【soy de ○○】で「○○出身です」という表現ですが、ここでは「las que...」の出身だと言っているのです。decíanは複数の活用なので「複数の人が言っていた」、その出身、つまり、**そのうちの一人**ということですね。

decir que ○○「○○と言う」

decíanはdecir、casaríanはcasar、hacíaはhacer、seríaはserの過去未来の活用ですね。文字通り、**過去の時点での未来のこと**を表現しているのです。

o que... の部分は、o decían que si lo hacía... ということですね。

si lo hacía「もし、それをするなら」のlo「それ」というのは、結婚のことですね。

Y Manuel, mi marido, era de la misma opinión. Pero al final... ¡tuvimos una boda por todo lo alto! Y es que era tan importante para mis padres y, sobre todo, para mi abuela, que no tuve más remedio que hacerlo así.

そして、私の夫のマヌエルも私と同じ意見でした。ですが最終的には... 盛大な

結婚式を挙げました！そして、私の両親にとってはとても重要なことでした。
そして特に、私の祖母にとっても重要で、そうせざるを得なかったのです。

de la misma opinión 「同じ意見である」

por todo lo alto 「盛大に」「贅沢に」「立派に」

sobre todo 「特に」

no tener más remedio que + 動詞原型

「～する以外（方法が）ない」「～せざるを得ない」

no tuve más remedio que hacerlo así で「そうせざるを得なかった」と覚えておくと良いです。

Y es que soy su única nieta. Tengo dos hermanos y cinco primos, todos chicos...
y su sueño era verme a mí casada de blanco, con flores, con música...

それに、私は祖母にとって唯一の女の子の孫なのです。私には2人の兄弟と5人の従兄弟がありますが、みんな男の子なのです。そして、祖母の夢は、白いウエディングドレス姿で花や音楽に包まれる私の姿を見ることでした。

【es que ○○】という表現は、スペイン人の人に多いと感じます。

Y es que la pobre, cuando se casó, no pudo celebrarlo porque acababa de morir su madre. Así que yo creo que quería para mí lo que ella no tuvo.

それに、可哀想なことに、祖母が結婚した時、祖母のお母さんが亡くなったばかりで祝うことが出来なかったのです。なので、祖母は自分にはないものを私に求めたのだと思います。

また【es que ○○】の表現が出てきましたね。

pobre (名詞)「可哀想な人」「貧しい人」 (形容詞)「貧しい」「哀れな」
ここは la pobre なので名刺として使われていますね。

celebrar「祝う・祝福する」「開催する」

【lo que ○○】という表現はネイティブがよく使います。

「○○なこと・もの」という感じになります。

Yo me ocupé del vestido porque tenía muy claro lo que quería. Así que hice un dibujo y se lo enseñé a una modista de mi pueblo y ella me lo hizo.

私は、祖母が望んでいることが明確だったので、ウエディングドレスを着ることにしました。なので、デッサン画を描き、それを村のデザイナーに見せたら、作ってくれました。

me ocupé de ○○「私は○○に従事した」「私は○○の役割を果たす」

me ocupé del vestido なので「ドレスに従事した」「ドレスを作ることにした」という感じになりますが、少し意識しています。

tenía muy claro lo que quería の部分ですが、ここは、祖母ではなく
「私が望んでいること（欲しいもの）がハッキリしていた」という解釈も出来ます。

hacer un dibujo「デッサン画を描く」「絵を描く」

modista「デザイナー」「ドレスメーカー」

代名詞の lo がよく出てきますね。何を指しているかを捕まえられるようにしましょう。

Me ayudó a elegir las telas más adecuadas para el modelo que yo había diseñado. Tenía una falda muy voluminosa, quedaba precioso, pero la verdad es que luego, a la hora del vals, fue un poco incómodo.

私がデザインしたモデルに適した布を選ぶのを手伝ってくれました。とてもボリュームのあるスカートで綺麗でしたが、実際、後でワルツの時に少し着心地が悪かったのです。

tela 「布」

adecuado / adecuada 「適した」「ふさわしい」

diseñar 「デザインする」

falda 「スカート」

voluminoso / voluminosa 「ボリュームのある」

quedar という動詞には色々な意味や使い方がありますが、このケースのように【**quedar+形容詞「～な状態である」**】という表現も出来ます。

precioso / preciosa 「可愛い」「貴重な」

la verdad es que ○○「実際○○である」「事実○○である」

vals 「ワルツ」

un poco 「少し」

incómodo / incómoda 「居心地の悪い」「使いにくい」

Los zapatos, aunque tenían un tacón bastante más alto que el que yo suelo llevar, eran comodísimos.

靴は、私が普段履く靴よりもヒールが高かったのですが、とても履き心地が良かったです。

aunque～「～だけれども」「～ではあるが」

tacón「(靴の) かかと・ヒール」

más alto que... の部分は、「～より高い」という比較の表現ですね。

suelo + 動詞原型「(習慣的に) いつも～する」

Me puse también unos pendientes y un collar antiguos de mi abuela.

La verdad es que, aunque esté mal decirlo, creo que iba bastante guapa...

祖母の古いイヤリングとネックレスも着けました。実際、こういうのも何ですが、とても綺麗だったと思います。

poner は色々な意味がありますが、ponerse と再起動詞になると

「(服・装飾品など) を着る・身に付ける」という表現が出来ます。

pendiente「イヤリング」

* 「待っている」「未処理の」という意味で使うことも出来ます。

collar「ネックレス」

aunque esté mal decirlo「こう言っては何ですが」

De la fiesta y todo lo demás se encargó mi madre y la verdad es que lo hizo genial. Lo más bonito para mí es que la celebramos en el campo, en una finca preciosa que nos prestó mi tío.

パーティーやその他諸々のことは母が引き受けてくれましたが、よくやってくれました。私にとって最も素晴らしかったことは、叔父が私たちに貸してくれた綺麗な農場の田園で祝ったことです。

De la fiesta の De は「～について」という感じですね。

todo lo demás 「その他全て」

encargar 「委ねる」「任せる」

encargarse 「(役割などを) 引き受ける」

lo más ○○ es～ 「一番○○なのは～です」

○○の部分には形容詞が入ります。

finca 「農場」

prestar 「貸す」「借りる」

Él tiene varias y, como era primavera, estaba todo lleno de flores, así es que en eso no tuvimos que gastar nada, gracias a Dios, porque el cóctel nos costó una verdadera fortuna. Bueno, a nosotros no, lo pagó mi pobre padre...

叔父は農場をたくさん所有していて、春だったので、全体が花で一杯でした。そんなわけで、私たち夫婦は何も出費する必要はありませんでした。カクテルはかなりお金が掛かりましたが、父が払ってくれました。気の毒ですが。

Él tiene varias の部分は、後ろに finca が省略されています。

como era primavera の como は「～なので」という理由を表現するために使われています。

así es que en eso 「そういうわけで」「そういうことで」

gracias a Dios 「お陰様で」「ありがたいことに」

cóctel 「カクテル」

costar una verdadera fortuna は、そんなに出てくる表現ではないと思いますが、要するに「(価格が) 高い」ということを言っているのです。

Todo estaba riquísimo, especialmente la tarta. A propósito, ahora me acuerdo de que de repente, cuando íbamos a hacer la foto cortando la tarta, el fotógrafo se dio cuenta de que me faltaba uno de los pendientes.

全部美味しかったのですが、特にケーキが良かったです。そういえば、今ふと思い出しましたが、ケーキを切っているところを写真に撮るつもりでしたが、カメラマンの方が、私のイヤリングの片方がないことに気付いたのです。

riquísimo / riquísima 「美味しい」

a propósito 「そういえば」「わざと・故意に」

me acuerdo de que ○○ 「○○を思い出す」「○○を覚えている」

de repente 「突然」「いきなり」

íbamos は ir の線過去の活用ですね。

faltar 「～がない」「不足している」

¡Qué disgusto! Todos los invitados se pusieron a buscarlo y, ¡menos mal!, apareció al lado de los músicos. Ese fue el único momento malo del día.

なんてことなのかしら！招待客の皆様が探してくださいました。音楽家の方の隣で見つかりました。不幸宇宙の幸いでした！それが、この日の唯一の悪い時間でした。

disgusto 「不快」「腹立たしさ」「苦悩」「不安」

ponerse a + 動詞原型 「～することに従事する」

buscarlo の lo は uno de los pendientes 「片方のイヤリング」 のことですね。

aparecer 「現れる」

Ah, un detalle que sorprendió a todos los invitados fue que, para el cóctel, encargamos unas servilletas personalizadas. Eran azules, de un tono más oscuro que los manteles de las mesas, y en ellas aparecían en letras plateadas nuestras iniciales y la fecha de la boda.

あ、招待客の皆様を驚かせたのは、カクテル用にオリジナルのナプキンを用意したのですが、テーブルクロスよりも濃い色合いのブルーで、そこには私たちのイニシャルと結婚の日が銀色の文字で書かれていました。

servilleta 「(テーブル用の) ナプキン」

personalizado / personalizada 「オリジナルの」「個人の」

de un tono ○○ 「○○の色合いで」

mantel 「テーブルクロス」

plateado / plateada 「銀色の」

inicial 「イニシャル」「最初の」「文頭の」

¡Ah! Y por supuesto no nos libramos del típico vídeo en que se nos veía a mí y a mi novio desde pequeños...

あ、そうでした！勿論、私と夫の子供の頃のビデオが流されていました。

librar de ○○ 「○○から解放する」

7. Rosa cuenta que hizo una gran fiesta para su boda principalmente para contentar a su familia.

ロサは、主に家族を満足させるために豪勢な結婚式を挙げました。

a)

había sido el sueño 「ずっと夢だった」

8. En la grabación se dice que la abuela de Rosa quería para Rosa una boda mejor que la suya.

音声の中で、ロサの祖母はロサに自分よりも良い結婚式を挙げることを望んでいたと話されています。

se dice que ○○「○○と言われている」

9. Con respecto al vestido, Rosa afirma que lo diseñó ella misma.

ウエディングドレスについて、ロサは自分でデザインしたと言及しています。

con respecto a ○○「○○について・関して」
diseñar 「デザインする」

c)

No le quedó muy bien. 「あまり似合っていませんでした」

quedar bien 「似合う」

10. Según la grabación, lo más caro de la fiesta fue la comida y la bebida.

音声によると、パーティーで最もお金が掛かったのは食事と飲み物だったということです。

a)

decoración 「装飾」

c)

alquiler 「賃貸料」「レンタル料」

11. Según Rosa, el único punto negativo de la fiesta fue que estuvo a punto de perder una joya.

ロサによると、パーティーでの唯一ネガティブだったのは、宝石（イヤリング）をなくすところだったことでした。

estar a punto de + 動詞原型「(まさに) ~するところ」

b)

ここでの no quedó bien は「似合わない」という意味ではなく「状態が良くない」という意味で使われています。

12. Rosa dice que lo más original de la fiesta fue el diseño de las servilletas.

ロサは、パーティーで最もオリジナルだったのは、ナプキンのデザインだったと言っています。

では、今日は以上となります。

この聴き取り問題を使ってシャドーイングすると、さらなる効果が期待できます。

日本語の意味を理解した上でのシャドーイングはかなり効果があります。

ぜひ、チャレンジしてみてください。